



interativo

Ministério do Turismo apresenta
Banco do Brasil e BB Asset apresentam e patrocinam



Banco do Brasil e BB Asset Management apresentam e patrocinam Mundo Zira: Ziraldo Interativo, uma exposição que apresenta o mundo exuberante e criativo do artista Ziraldo, que completa 90 anos de idade no mês de outubro, mesmo mês em que o projeto nasce.

Toda a trajetória de criação, personagens inesquecíveis e literatura do universo de Ziraldo, que passa por gerações, será exibida de maneira divertida e interativa nesse compilado de produtos da imaginação do escritor e cartunista mineiro.

Com Mundo Zira: Ziraldo Interativo, o Centro Cultural Banco do Brasil reafirma o seu compromisso em promover a brasilidade e a cultura nacional.

Centro Cultural Banco do Brasil

Banco do Brasil and BB Asset Management present and sponsor Mundo Zira: Ziraldo Interativo, an exhibition that presents the exuberant and creative world of the artist Ziraldo, who turns 90 in October, the same month in which the project was born.

The entire creative trajectory, unforgettable characters and literature from Ziraldo's universe, which spans generations, will be displayed in a fun and interactive way in this compilation of products from the imagination of the writer and cartoonist from Minas Gerais.

With Mundo Zira: Ziraldo Interativo, the Centro Cultural Banco do Brasil reaffirms its commitment to promote Brazilianness and national culture.

Ziraldo é um artista singular e plural ao mesmo tempo, e seu tempo é hoje, é sempre. Múltiplo, eclético, sintético, dialético, preciso no que for preciso para traduzir, no traço, o tempo e o espaço.

Cidadão de um mundo que gira, Ziraldo é hiperativo, atuando em várias rodas e sempre sabendo que seu truque é se relacionar com tudo e com todos, é ser interativo. Tudo ao mesmo tempo.

O mundo Zira. O mundo vira. Desvira... O mundo roda, pula, dança, pinta e borda. O mundo muda. O mundo gira. O Mundo Zira.

Há noventa anos, o Zira muda. Tudo muda. Lendo o mundo, tudo se cria, recria, inspira: humor, amor, alegria. O mundo respira arte e fantasia. O Mundo Zira.

Aqui temos uma mostra de como sua obra pode dialogar e interagir. É um convite ao mergulho e ao acolhimento.

Venha brincar de roda no Mundo Zira.

Instituto Ziraldo

Ziraldo is an unique and plural artist at the same time, and his time is now and always. Multiple, eclectic, synthetic, dialectical, precise in what it takes to translate, in trace, time and space.

Citizen of a world that spins, Ziraldo is hyperactive, part of several circles and always knowing that his trick is to relate to everything and everyone, being interactive. All at once.

The World Zira. The world spins. Unspins... The world rotates, jumps, dances, paints and plays. The world changes. The world spins. The World Zira.

For ninety years, Zira has been changing. Everything changes. Reading the world, everything is created, recreated, inspired: humor, love, joy. The world breathes art and fantasy. The World Zira.

Here we have a sample of how his work can dialogue and interact. It is an invitation to dive and welcome.

Come play a circle game at World Zira.

Finale



ZIRALDO ALVES PINTO se dedica há décadas à literatura e à ilustração. É artista gráfico, humorista, escritor, ilustrador, cartunista, caricaturista, dramaturgo e jornalista. Nasceu em 24 de outubro de 1932, em Caratinga, Minas Gerais. Premiado no Brasil e no exterior, recebeu, entre outros, o renomado Prêmio Ibero-americano de Humor Gráfico Quevedos, pela "qualidade e importância da obra, seu compromisso social, sua difusão e grande repercussão internacional". Agora em outubro, Ziraldo completou 90 anos!

Publicou o primeiro desenho aos 6 anos de idade, no jornal A Folha de Minas. Em 1960, lançou a pioneira revista em quadrinhos Pererê, que, por 4 anos seguidos alcançou tiragens mensais de 120 mil exemplares, com temáticas sócio ambientais até hoje atuais e relevantes. A partir dos anos 1970, esses quadrinhos foram relançados como A Turma do Pererê, em várias mídias diferentes. Ainda nos anos 1960, fundou, com outros humoristas, o irreverente jornal O Pasquim. Ziraldo, diariamente presente nos demais jornais do país, de forma também irreverente, construiu uma legião de fãs com as tiras e charges de seus personagens The Supermãe, Jeremias o Bom, e Os Zeróis.

Flicts, de 1969, a história poética da cor diferente que procura seu espaço no mundo, foi um estrondoso sucesso, lançado logo em seguida em vários países. Dez anos depois, a declaração de amor à palavra ganhou forma no livro O Planeta Lilás, e a partir daí, Ziraldo não parou mais de se relacionar com o público infantojuvenil.

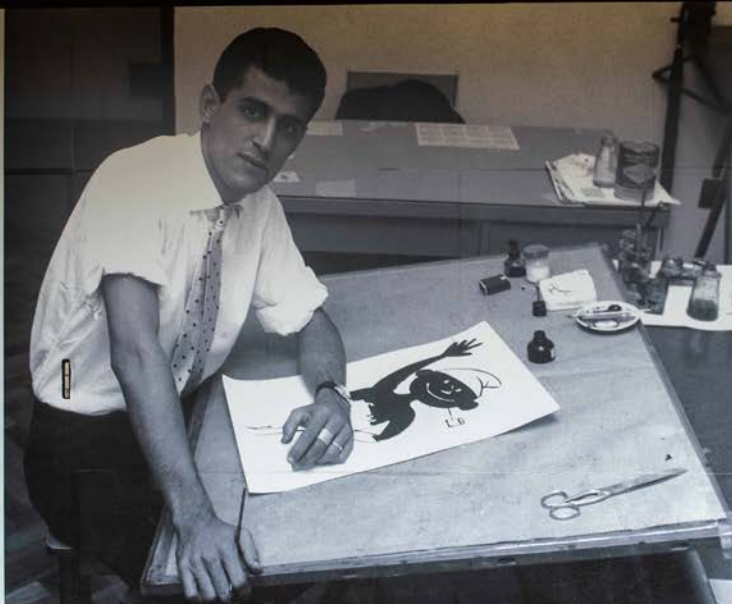
O Menino Maluquinho é sua maior criação. Desde 1980, o livro contagia crianças e famílias, já foi traduzido para diversos idiomas, chegando a 4 milhões de exemplares só no Brasil. Foi adaptado para teatro, cinema, ópera, série de televisão, desenho animado e relançado em livros e revistinhas de história em quadrinhos. História em quadrinhos, aliás, é a mais antiga paixão do Ziraldo.

ZIRALDO ALVES PINTO has been dedicated to literature and illustration for decades. He is a graphic artist, humorist, writer, illustrator, cartoonist, caricaturist, playwright and journalist. He was born on October 24, 1932, in Caratinga, Minas Gerais. Received awards in Brazil and abroad, and, among others, the renowned Ibero-American Humor Graphic Quevedos prize, for the "quality and importance of his work, his social commitment, his diffusion and great international repercussion". Now in October, Ziraldo turned 90 years old!

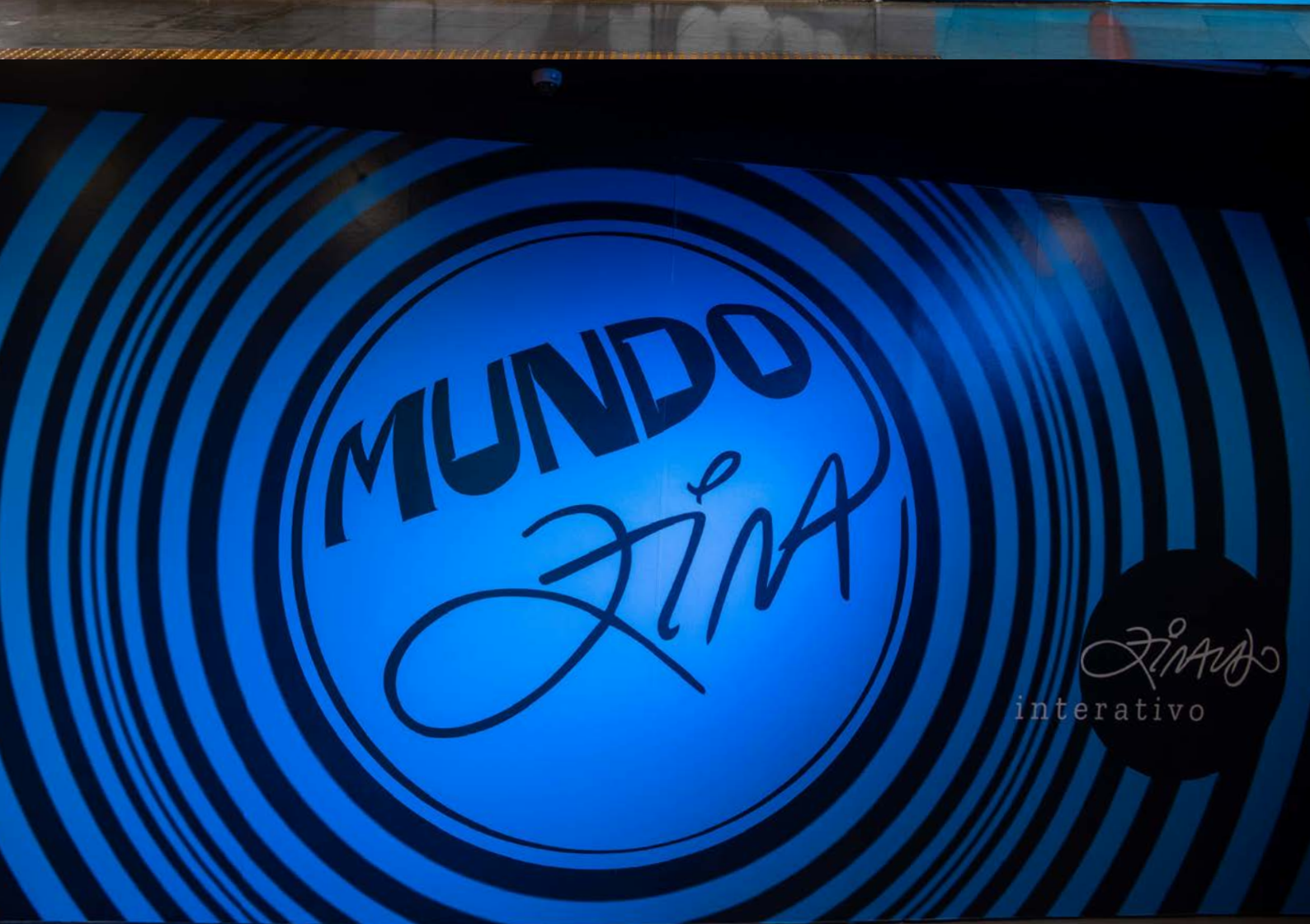
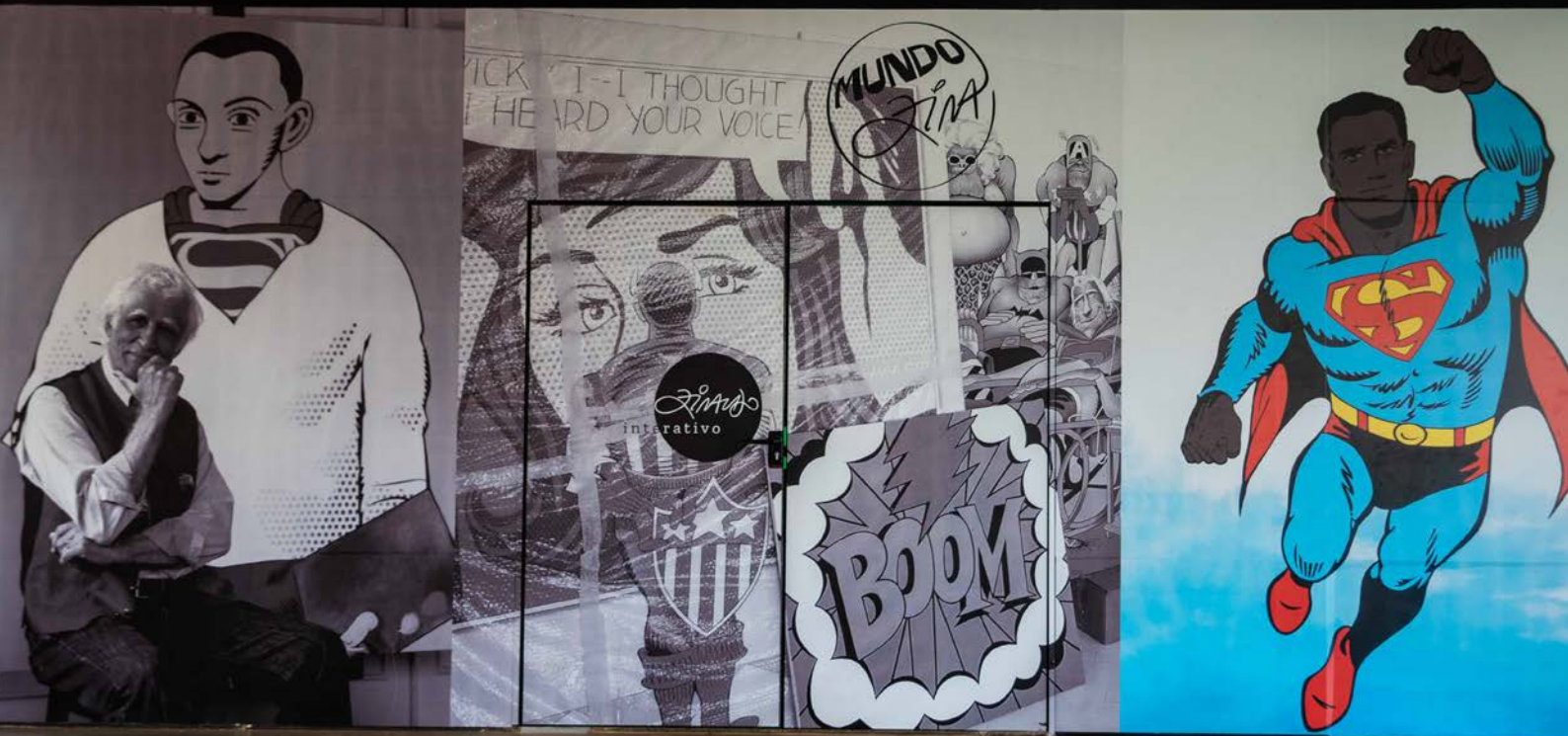
He published his first drawing at the age of 6, in the newspaper A Folha de Minas. In 1960, he launched the pioneering comic book Pererê, which, for 4 consecutive years, reached monthly print runs of 120,000 copies, with socio-environmental themes that are still current and relevant. Starting in the 1970s, these comics were re-released as A Turma do Pererê, in several different media. Also in the 1960s, he founded, with other humorists, the irreverent newspaper O Pasquim. Ziraldo, daily present in many newspapers in the country, also irreverently, built a legion of fans with the strips and cartoons of his characters The Supermãe, Jeremias o Bom, and Os Zeróis.

Flicts, from 1969, the poetic story of the different color that seeks its place in the world, was an extraordinary success, launched soon after its original release in several countries. Ten years later, the declaration of love for the word took shape in the book O Planeta Lilás, and from then on, Ziraldo never stopped caring about children and young people.

O Menino Maluquinho is his greatest creation. Since 1980, the book has been contagious to children and families and has already been translated into several languages, reaching 4 million copies in Brazil alone. It has been adapted for the theater, film, opera, television series, cartoons and re-released in books and comic books. Comic books, by the way, are Ziraldo's oldest passion.







SINFONIA FLICTS: que tal reger essa orquestra de cores?



Uma grande projeção interativa, convida o visitante a ser o maestro que faz bailar as páginas do livro *Flicts*, no ritmo da música composta especialmente por Sérgio Ricardo em 1972 para o espetáculo baseado no livro de Ziraldo.

*A large interactive projection invites the visitor to be a conductor who makes the pages of the book *Flicts* dance, in the rhythm of the music composed especially, by Sérgio Ricardo, in 1972, for the show based on Ziraldo's book.*



FLICTS é o primeiro livro infantil do Ziraldo, de 1969. Conta a história de uma cor que não encontra o seu lugar no mundo. Não há uma imagem figurativa nele, somente cores sólidas.

Mesmo fora do padrão das ilustrações infantis da época, *Flicts* foi um enorme sucesso de vendas e crítica (o poeta Carlos Drummond de Andrade escreveu uma crônica apaixonada pelo livro). Até o astronauta que primeiro pisou na lua, Neil Armstrong, de passagem pelo Brasil naquele ano, confirmou a conclusão da história: a lua é mesmo *Flicts*. É possível que esse enorme sucesso tenha feito Ziraldo descobrir sua vocação de autor infantil.

No ano de 1972, o compositor Sérgio Ricardo fez essa linda melodia – que acompanha o movimento das páginas do *Flicts* aqui – para o espetáculo dirigido por Aderbal Freire. Esta montagem iniciou uma onda que persiste em todo o Brasil: a encenação teatral da história da cor tão solitária chamada *Flicts*.

FLICTS is Ziraldo's first children's book, published in 1969. It tells the story of a color that doesn't find its place in the world. There is no figurative image in it, only solid colors.

Even outside the standards of children's illustrations at that time, *Flicts* was a huge sales and critical success (the poet Carlos Drummond de Andrade wrote a passionate chronicle about the book). Even the astronaut who first set foot on the moon, Neil Armstrong, passing through Brazil that year, confirmed the conclusion of the story: the moon is really *Flicts*. It is possible that this huge success made Ziraldo discover his vocation as a children's author.

In 1972, composer Sérgio Ricardo made a beautiful melody – which follows the movement of the pages of *Flicts* here – for the show directed by Aderbal Freire. The montage started a wave that persists throughout Brazil: the heatrical staging of the story of the so lonely color called *Flicts*.

**não
tinha
a
força
do
Vermelho**

não tinha a imensa luz do Amarelo

nem a paz que tem o Azul

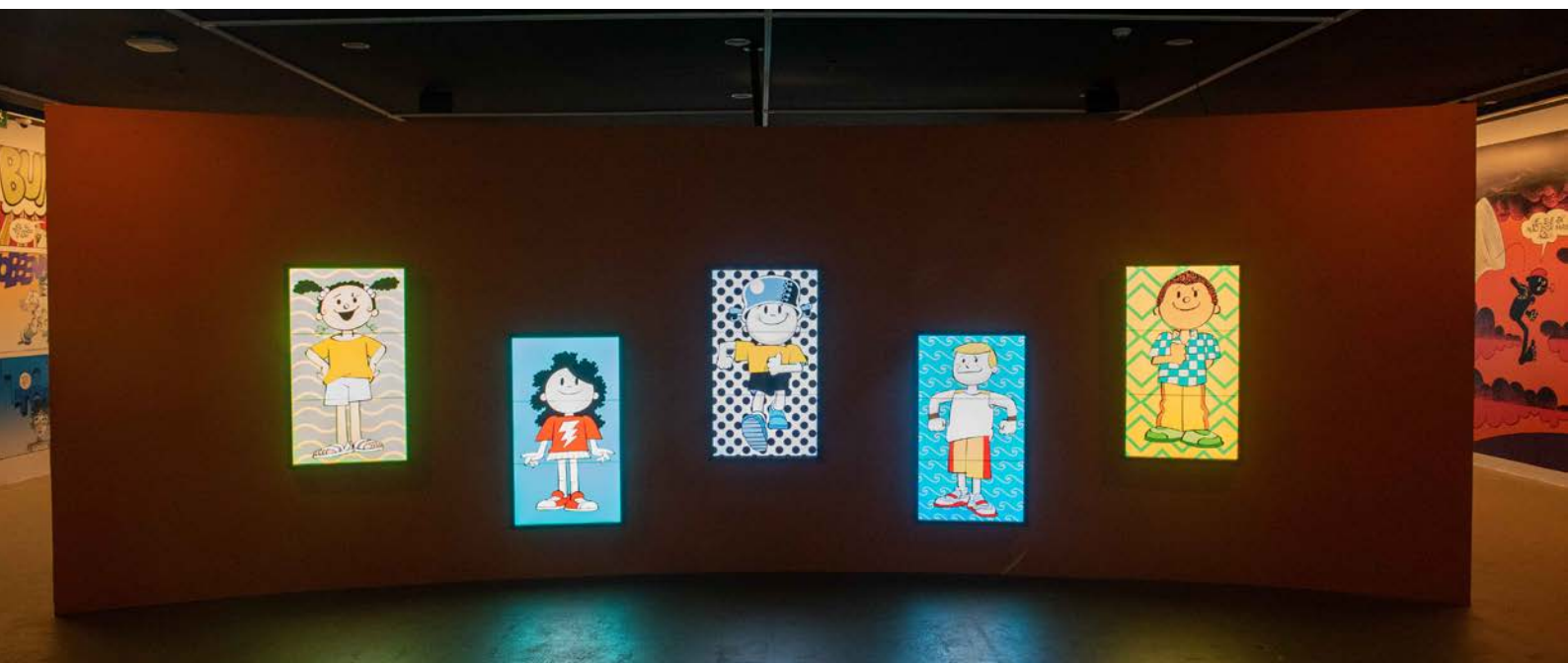
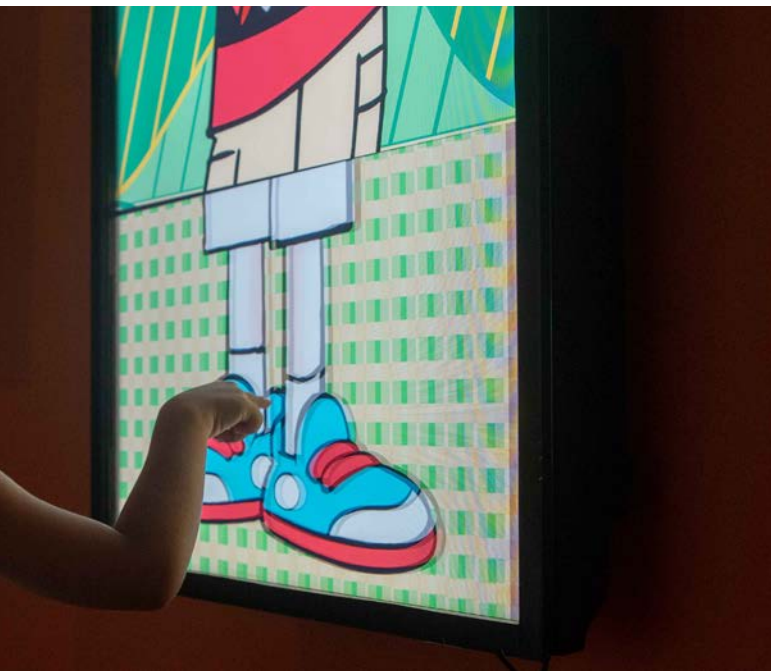


Em cinco painéis sensíveis ao toque, a Turma do Menino Maluquinho propõe um jogo divertido. Cada um dos personagens se divide em três partes: pernas, tronco e cabeça e o visitante pode brincar, misture até construir personagens novos.

In five touch-sensitive panels, Nutty Boy's Gang proposes a fun game. Each of the characters is divided into three parts: legs, torso and head and the visitor can play, mix and build new characters.

**TRÊS EM
UM:
qual seu
personagem
preferido?**





O livro **O Menino Maluquinho** foi lançado em 1980 e conta a história de um menino especialmente comum que tinha "o olho maior do que a barriga, fogo no rabo e vento nos pés". Ele é um menino moleque, brincalhão, bagunceiro, poeta, um amigão de uma turma muito divertida. Um menino que, como todo menino, cresceu. E descobriu que não tinha sido um menino maluquinho, mas simplesmente um menino feliz.

O livro original já foi traduzido para diversos idiomas, virou filme (na verdade, dois), peça de teatro, série de TV, desenho animado, história em quadrinhos e até ópera, transformando em maluquinhos uma porção de meninos e meninas de todas as idades.

The book **The Nutty Boy** was released in 1980 and tells the story of a boy described as especially common that had "an eye bigger than his belly, fire in his butt and wind under his feet". He is a tomboy, playful, messy, poet, a friend of a very fun group. A boy who, like every boy, grew up. And he discovered that he had not been a crazy boy, but simply a happy boy.

The original book was translated into several languages, turned into a movie (actually two), a play, a TV series, a cartoon, a comic book and even an opera, turning a lot of boys and girls of all ages into nutty people.



MALUQUINHO

Ele é o líder da turma. Alegre, agitado e criativo, costuma inventar histórias divertidas. Está sempre com uma panela na cabeça.

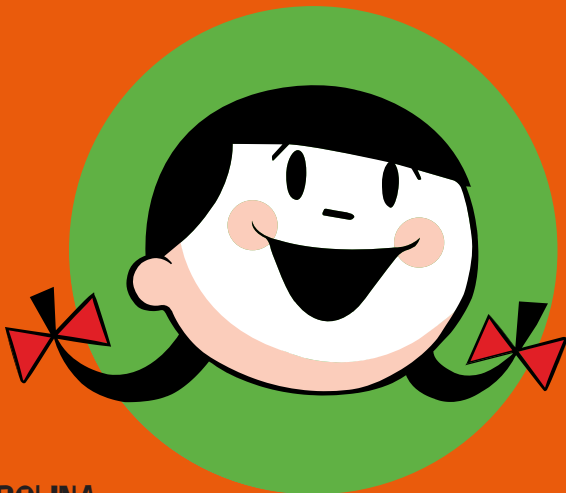
He is the leader of the gang. Cheerful, agitated and creative, he often makes funny stories up. He always has a pot on his head.



BOCÃO

É o melhor amigo do Maluquinho. Engraçado, sem nem saber que é. Todos gostam dele, mas de vez em quando fala cada besteira....

He is Nutty Boy's best friend. Funny, not even knowing that he is. Everybody likes him, but every now and then he talks nonsense...



CAROLINA

Ela quer melhorar o mundo, por isso tornou-se ecologista e vegetariana. Sempre defende os animais. É a melhor amiga da Julieta.

She wants to make the world a better place, so she became an ecologist and a vegetarian. She loves to defend animals. She is Julieta's best friend.



LÚCIO

É o "cérebro" da turma. Como adora ler e vive com livros em baixo do braço, tem sempre uma informação preciosa para dar aos amigos.

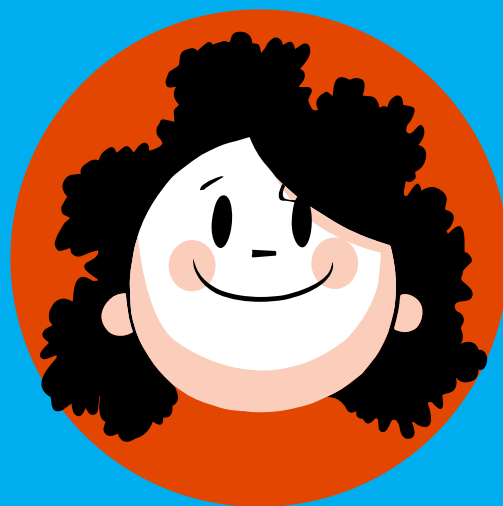
He is the "brain" of the group. As he loves to read and always has books under his arm, he also always has precious information to share with his friends.



JANAÍNA

É a mais "moleca" das meninas e uma ótima companhia quando se precisa de alguém com energia para participar de jogos e brincadeiras.

She is the most "tomboyish" of the girls and a great company, especially when you need someone with energy to play games.



JULIETA

A própria menina maluquinha! Muito esperta e decidida, é a líder das brincadeiras. Pra ela, nada é impossível de fazer.

She's a Nutty girl herself! Very smart and decisive, she is the leader of the games. For her, nothing is impossible to do.



JUNIM

É o mais novo da turma. Gosta de fazer coleções, como selos, chaveiros e corujinhas. É meio desconfiado e costuma ficar mal-humorado à toa.

He's the youngest in the gang. He likes to collect things, such as stamps, key chains and little souvenir owls. He's a little suspicious and often gets grumpy for no reason.



SHIRLEY VALÉRIA

Tanta gente fala que ela é a garota mais bonita da turma, que passa o dia todo fazendo ginástica e se embelezando para manter a fama.

So many people say she's the prettiest girl in the gang, that she spends all day doing gymnastics and beautifying herself to maintain her fame.



JÔ

É a confidente da turma e chega sempre para acalmar os ânimos. Tem um grande apetite: come coisas saudáveis, além de sorvetinhos, chocolates...

She is the confident of the gang and always comes to calm the group down. She has a big appetite: she eats healthy food, and also ice cream, chocolates...



PAGU

É a contestadora da turma, o tempo todo engajada numa causa. Tem o cabelo pintado de verde. Seu nome é uma homenagem à escritora modernista Patrícia Galvão, a Pagu.

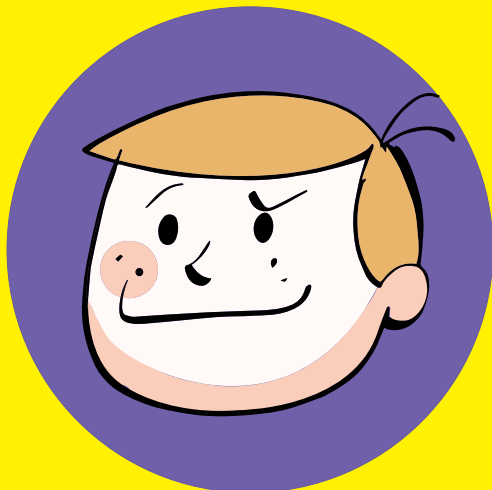
She is the "disputer" of the gang, always engaged in a cause. Her hair is dyed green. Her name is a tribute to the Brazilian modernist writer Patrícia Galvão, Pagu.



SIMONE

A garota do gorro e trancinhas afro é a mais musical da turma. Seu nome é homenagem à cantora de jazz Nina Simone. Frequenta a aula de artes com Julieta, Pagu e outras.

The girl in the red beanie and afro braids is the most musical of the bunch. Her name is a tribute to the jazz singer Nina Simone. She attends art classes with Julieta, Pagu and others.



HERMAN

É o valentão da escola. Todos os meninos da turma têm bronca dele, menos o Maluquinho que consegue, só na esperteza, desmontar o grandalhão.

He's the school bully. All the boys in class are scared of him, except for the Nutty Boy who manages, just by cleverness, to dismantle the big guy.



SUGIRO

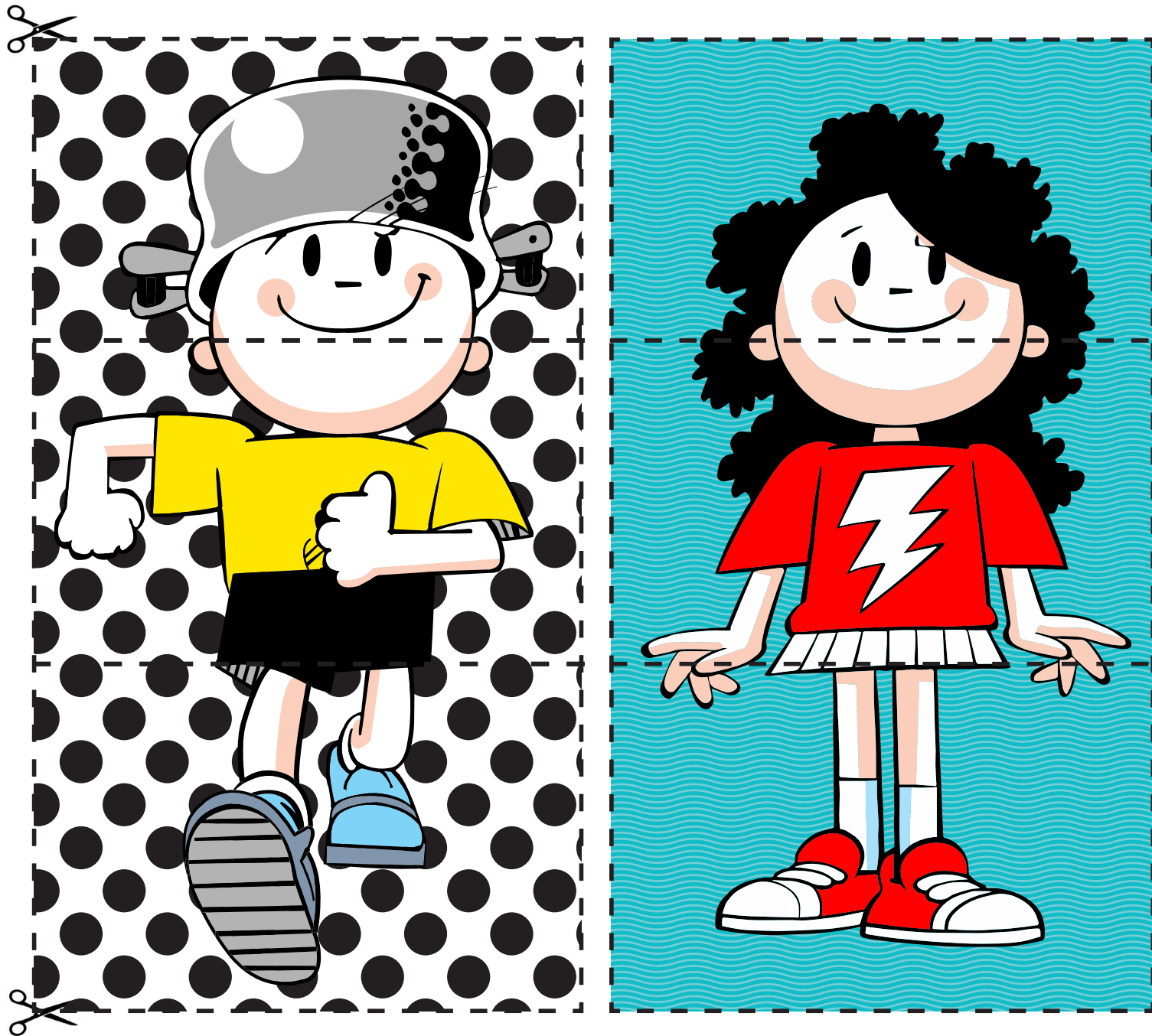
Vizinho do Maluquinho, sua paixão são os computadores e todos os acessórios mais modernos.

Está sempre pesquisando na internet.

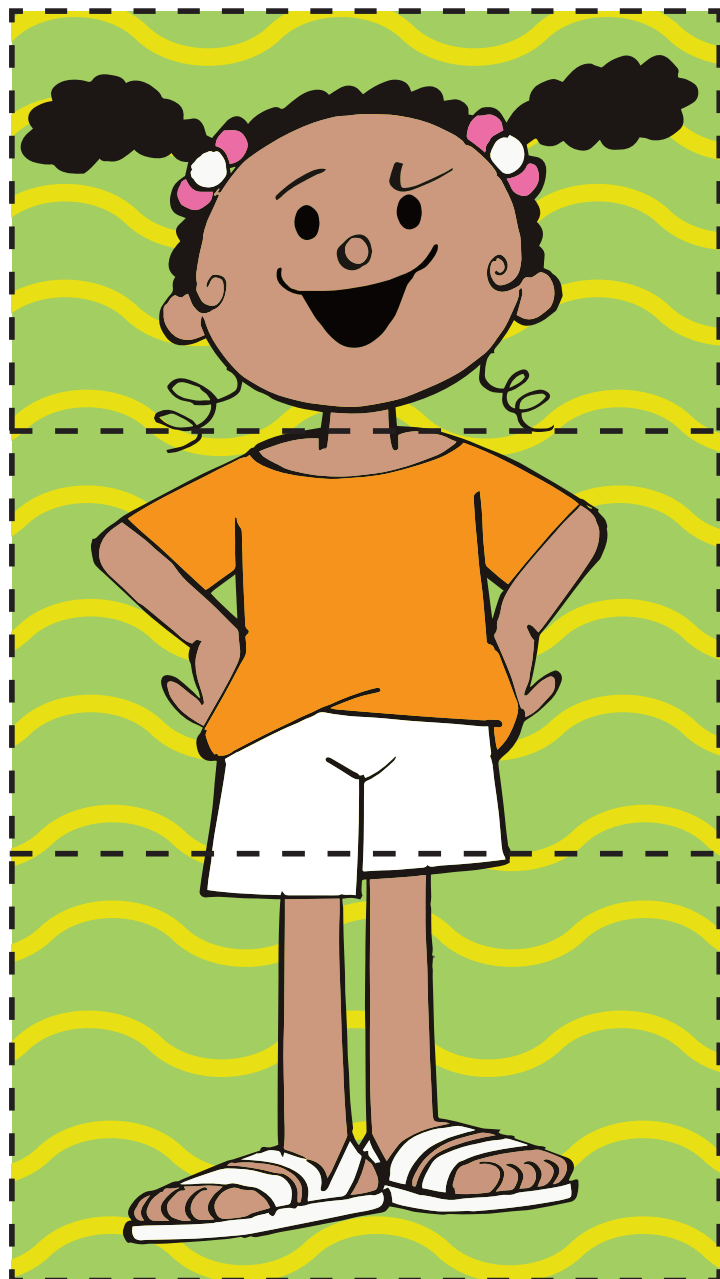
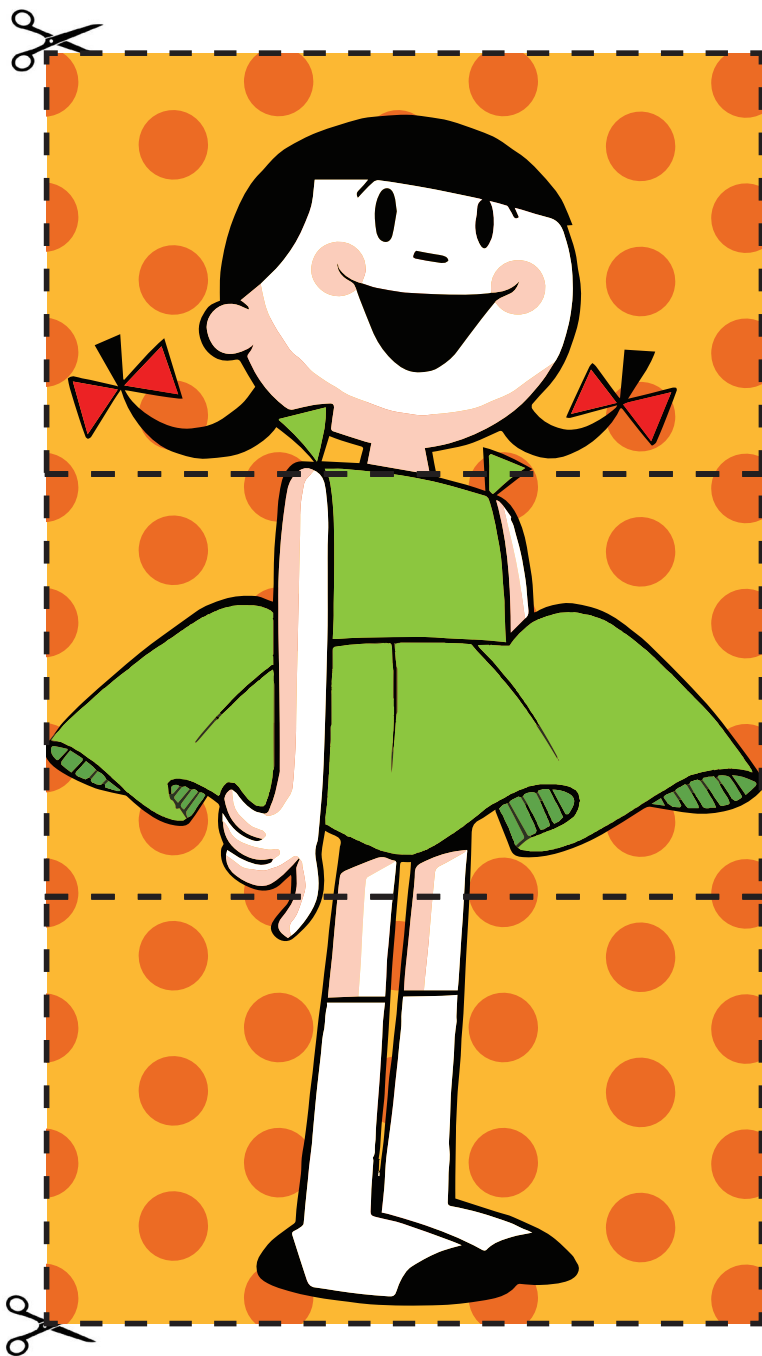
Nutty Boy's neighbor, his passion is computers and all the most modern accessories. He is always searching the internet.

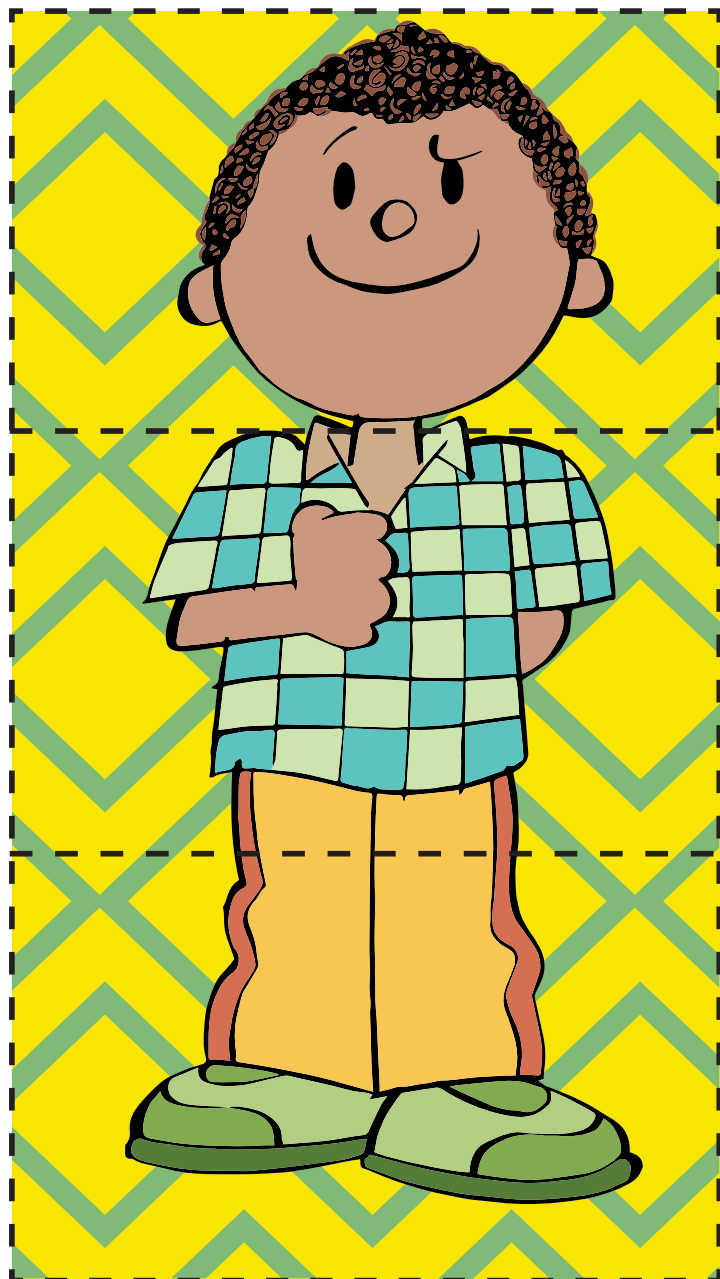
Atividade Complementar / Complementary Activity

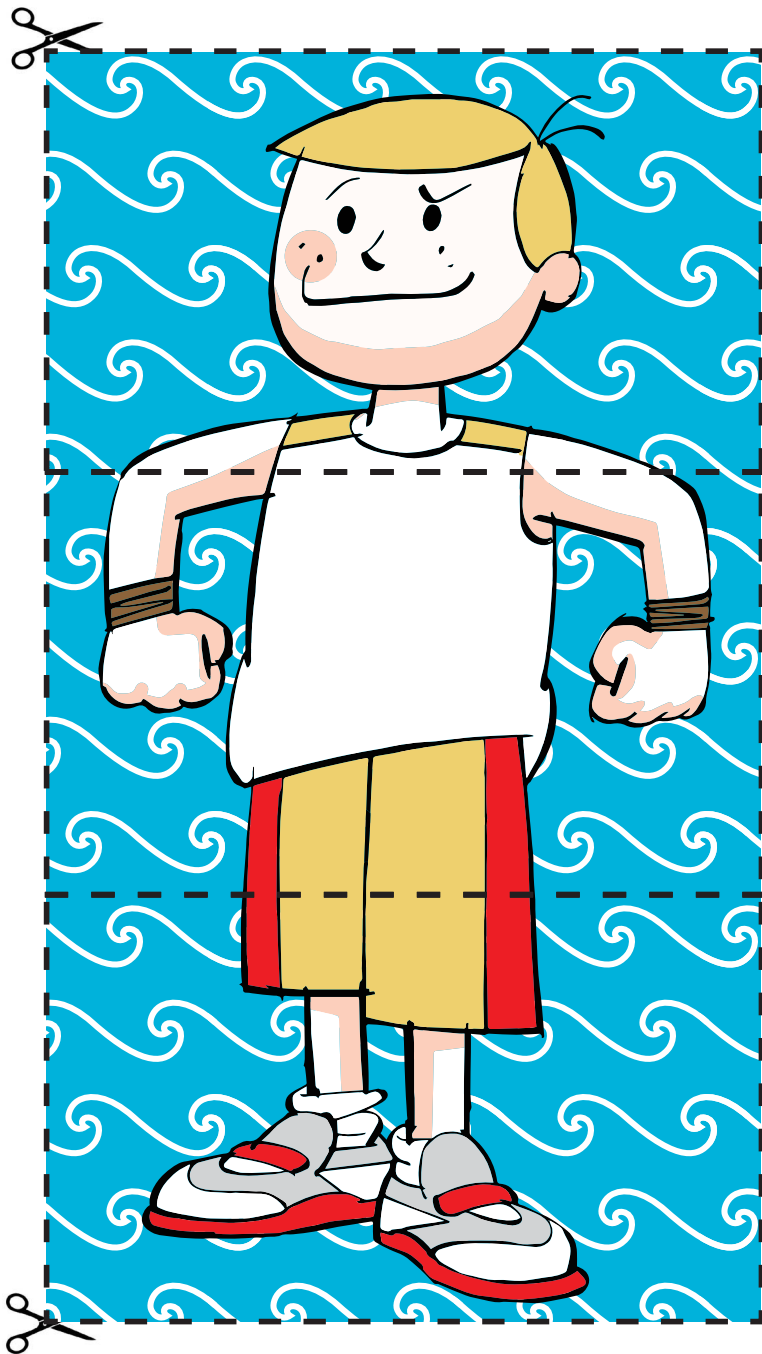
Que tal brincar com um quebra cabeça maluquinho?!
Basta imprimir, recortar, fazer e desfazer os personagens da turma
do Menino Maluquinho do jeito que você quiser.

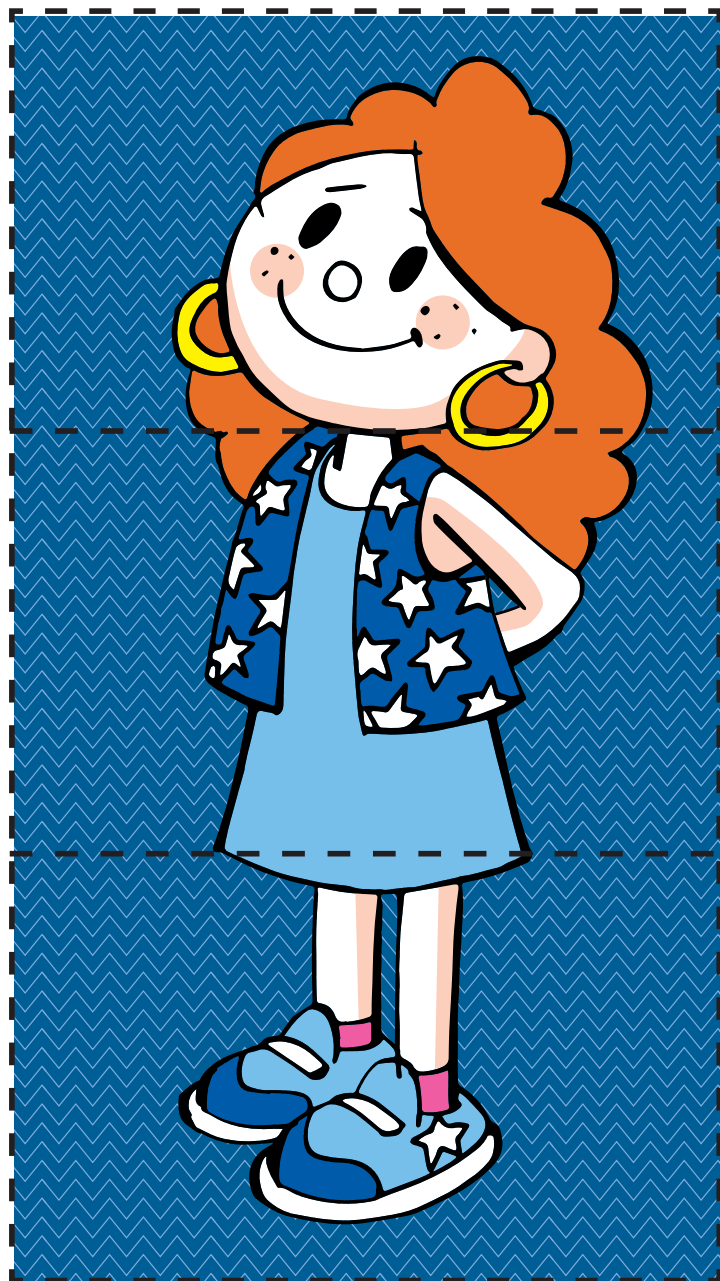
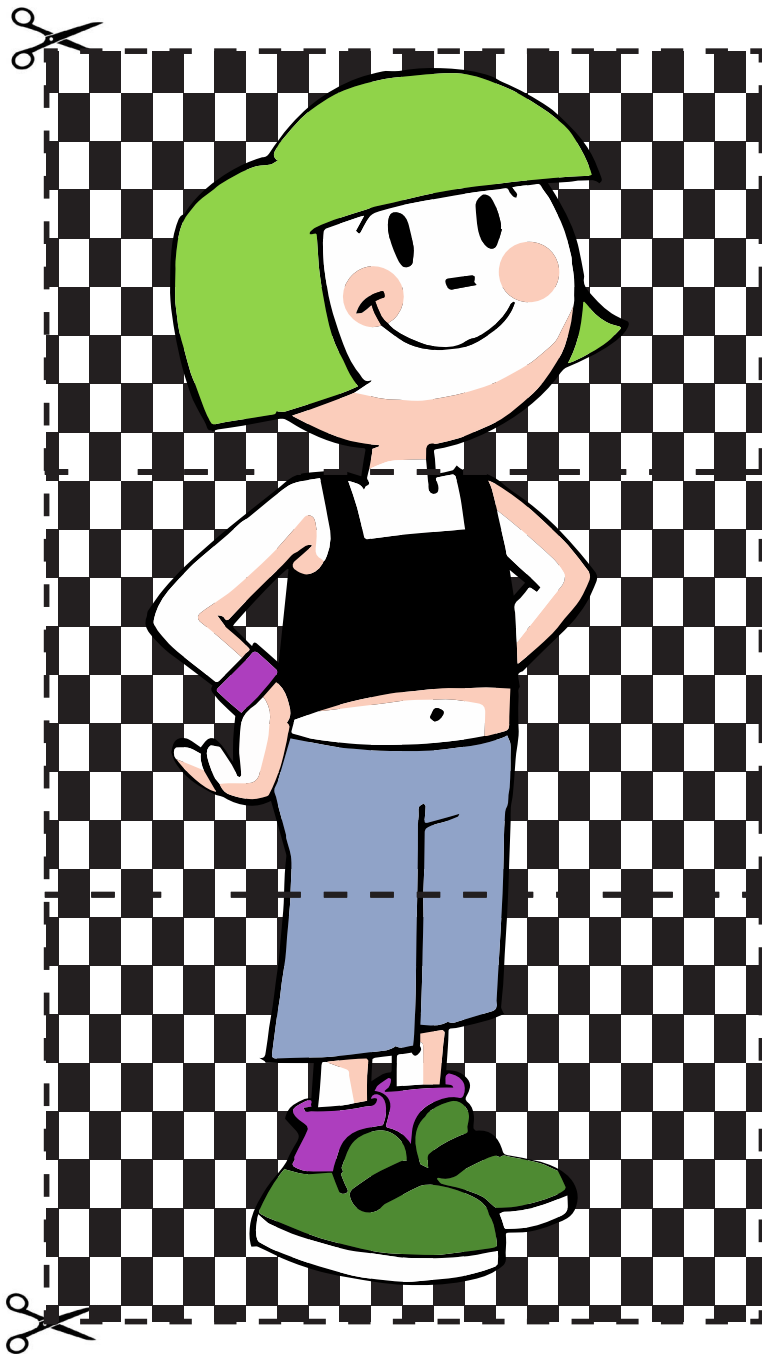


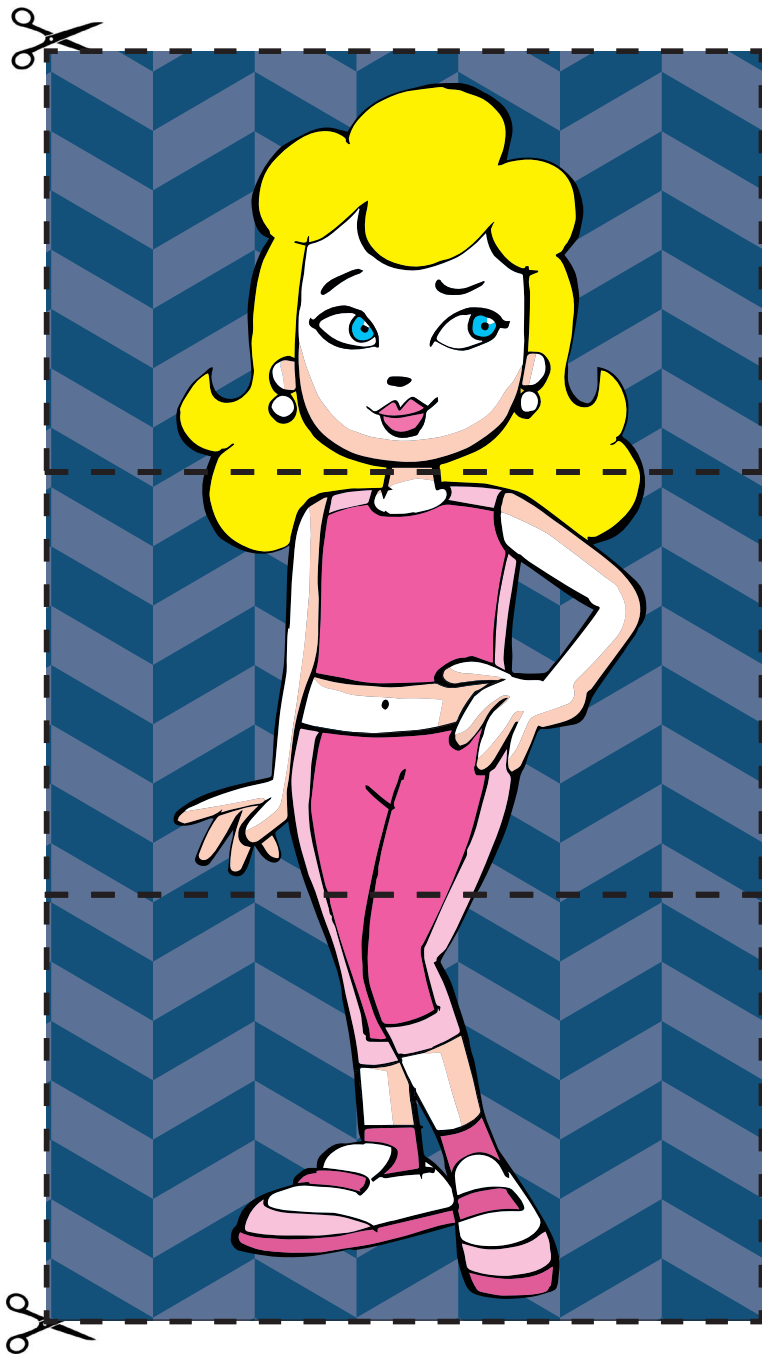
*How about playing a crazy puzzle?! Just print, cut, make and
combine the characters from Nutty Boy the way you want.*

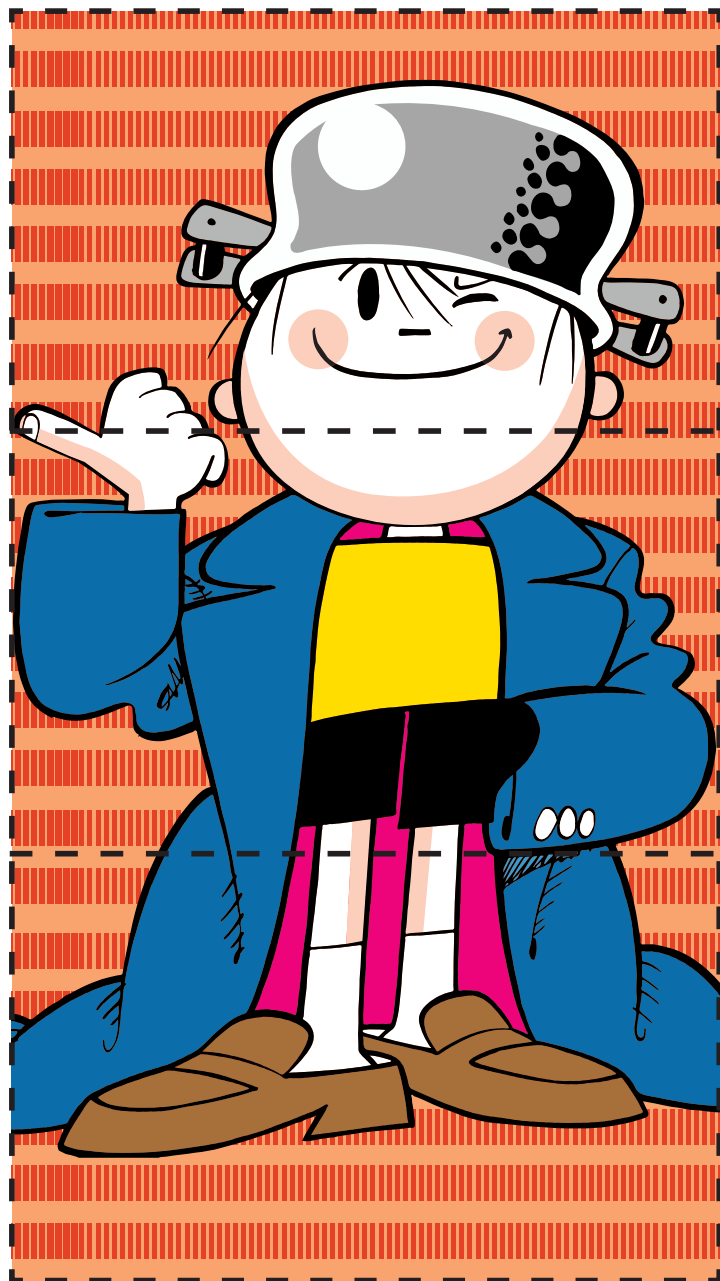
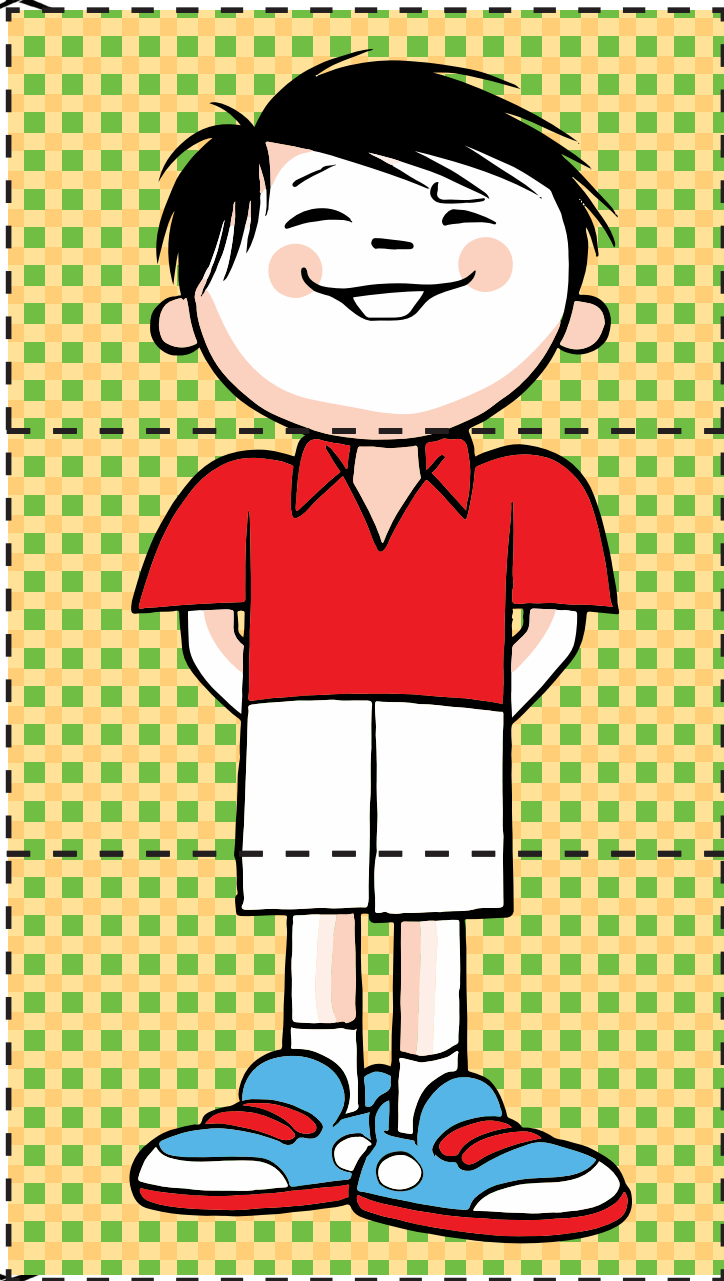










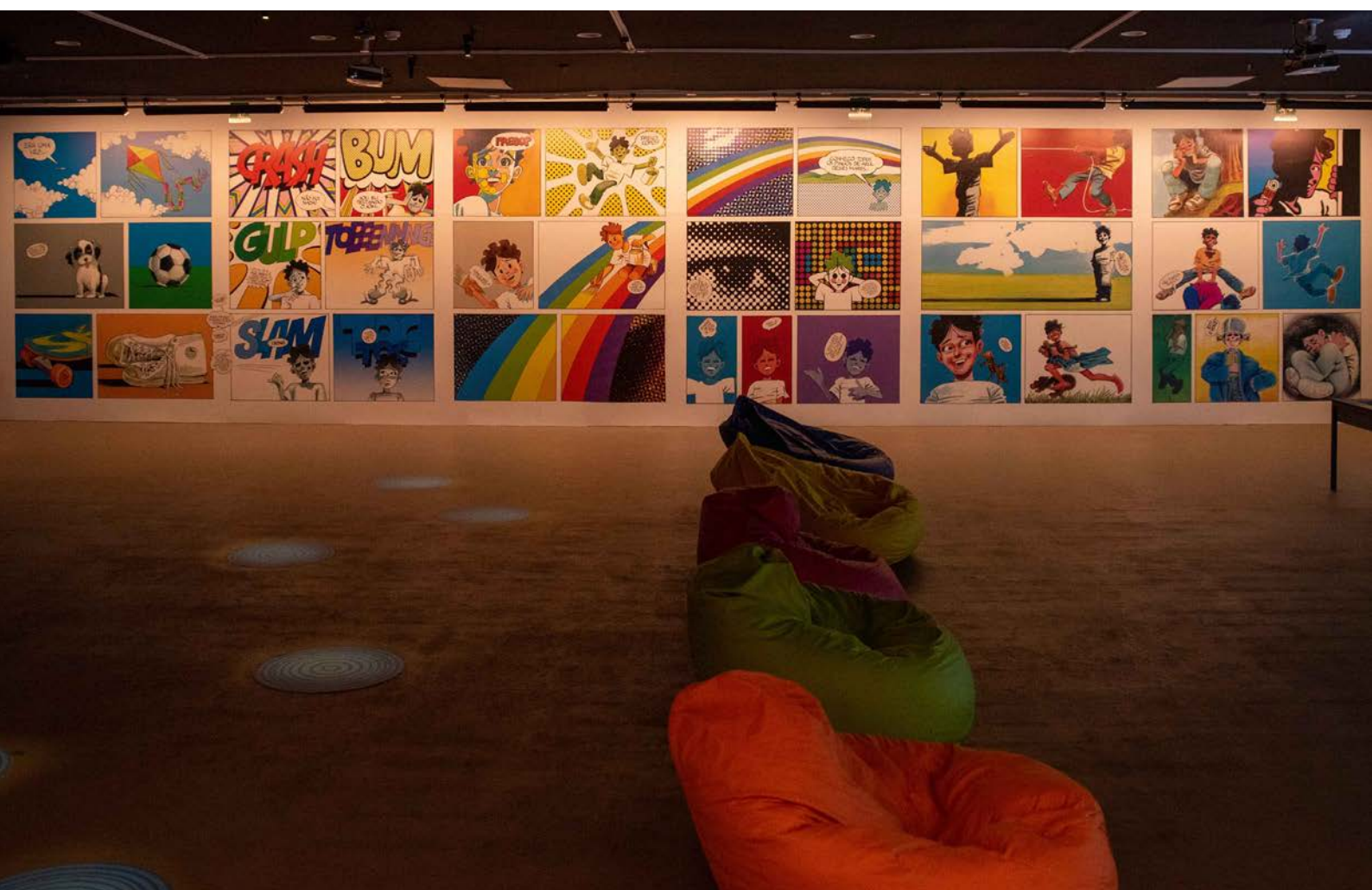


LUGAR
DE
FALA:
vamos
brincar
de balão?



O visitante pode colar, como quiser, balões de fala nas páginas do livro O Menino Quadrado, páginas que foram reproduzidas na parede.

Visitors can rearrange speech balloons on the pages of the book O Menino Quadrado, as they wish, which were set on the wall.

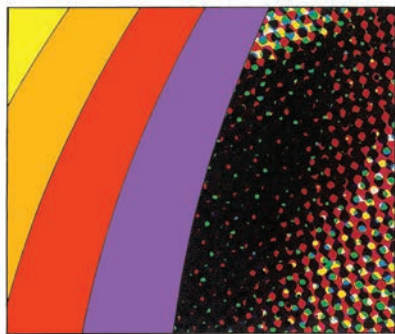
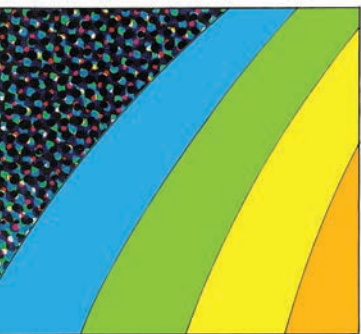
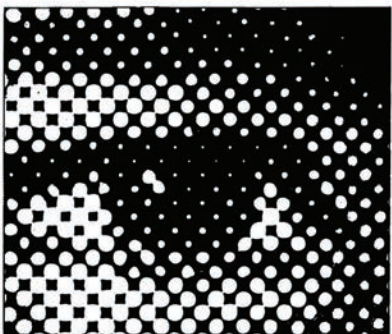
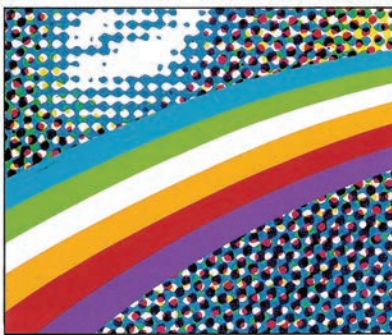
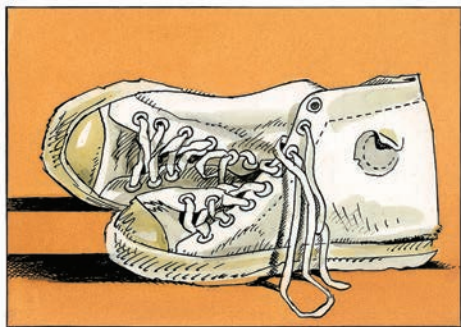
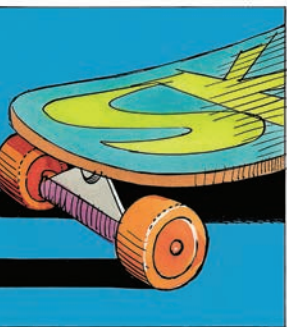
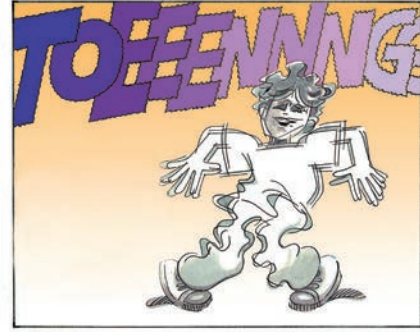


Apaixonado por gibis desde criança, Ziraldo achava que era esse seu destino: virar autor de histórias em quadrinhos. E por um bom tempo ele parecia estar certo: a sua revistinha "Pererê" fez imenso sucesso no início dos anos sessenta. Mas a vida o levou para além desta primeira ambição: ele virou jornalista, cartunista, escritor, designer, ainda que nunca tenha deixado de amar os quadrinhos.

No livro **O MENINO QUADRADINHO**, de 1989, Ziraldo faz uma declaração de amor aos mestres da sua infância, os desenhistas dos gibis por quem fora tão apaixonado. É possível que o Menino Quadrado seja sua autobiografia ilustrada. E que ilustrações!

Passionate about comic books since childhood, Ziraldo thought that was his destiny: to become an author of comic books. And for a long time he seemed to be right: his comic book "Pererê" was a huge success in the early sixties. But life took him beyond his first ambition: he became a journalist, cartoonist, writer, designer, even though never stopping loving comics.

*In 1989, in the book **O MENINO QUADRADINHO**, Ziraldo makes a declaration of love to the masters of his childhood, the comic book designers he was so in love with. It is possible that Menino Quadrado is his illustrated autobiography. And what an amazing group of illustrations!*



SÃO TANTOS
AMIGOS...

ON

, MESMO
ANDO ESTOU
SOZINHO

EU SEI QUE
NÃO ESTOU
SOZINHO!

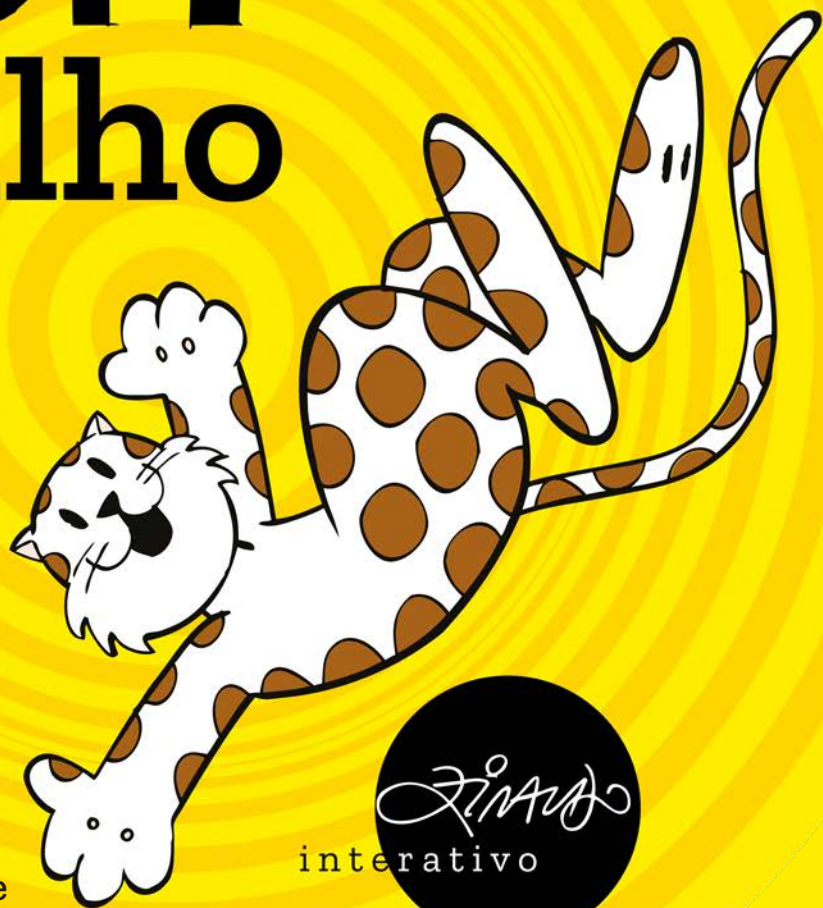
EI!!!
E' VOCÊ?

OLH
BATE
A PO

COMO O AZUL E
O VERMELHO

RIA

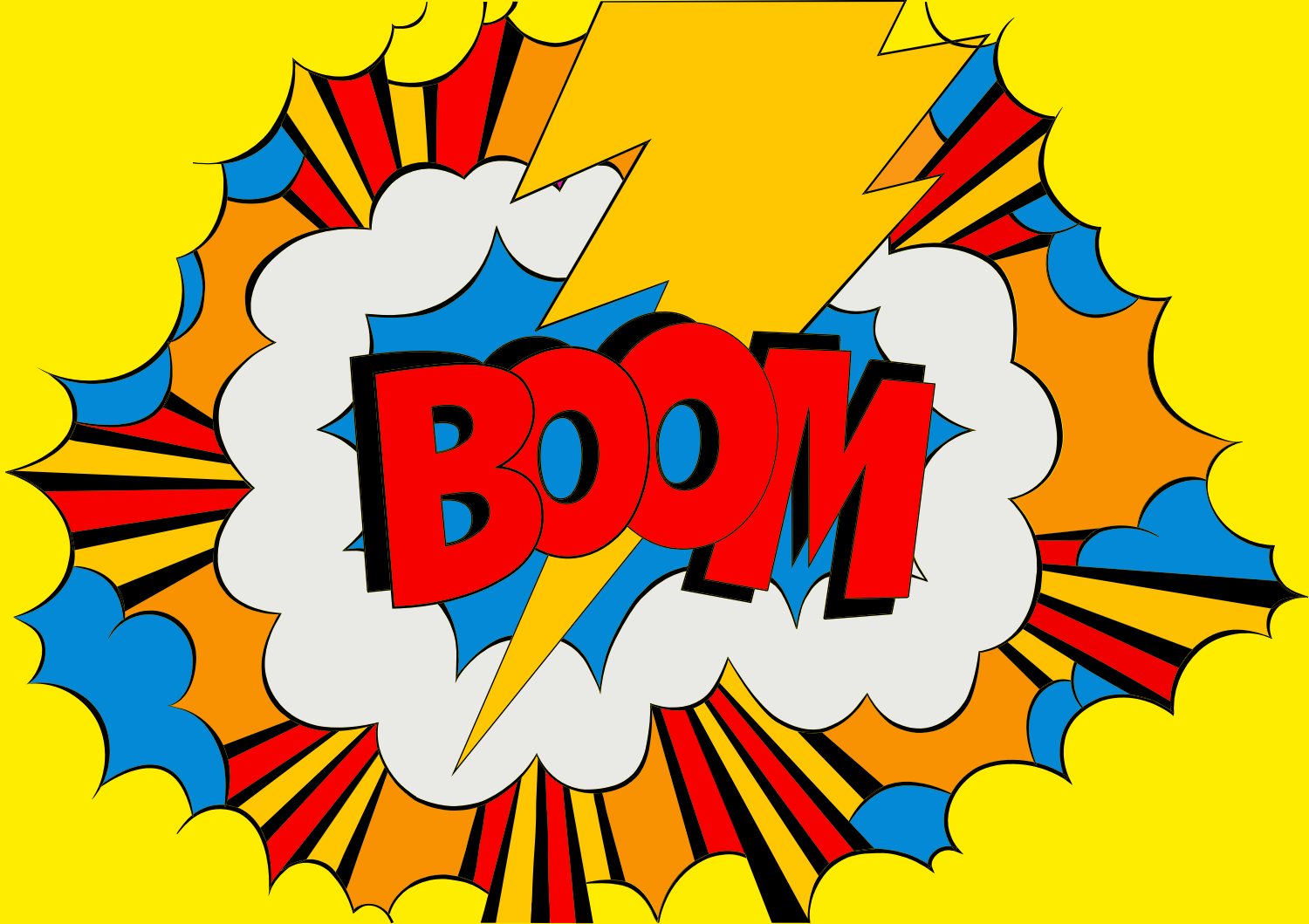
BOOM: barulho tem cor?



Nessa interação, basta o visitante pisar em pontos indicados no chão para surgirem na parede alguns daqueles balões de ruídos típicos das histórias em quadrinhos e o som que eles representam.

In this interaction, the visitor needs to step on indicated circles on the floor and some of those noise balloons, common in comic books, and the sound they represent appear on the wall.





O desenho das letras, as cores e o formato dos balões que representam os sons mais diversos nas histórias em quadrinhos são uma marca registrada do pensamento gráfico de Ziraldo. O artista Ziraldo é um craque nos desenhos desses sons chamados onomatopeias!

The design of the letters, the colors and the shape of the balloons that represent the most diverse sounds in the stories are a hallmark of Ziraldo's graphic thinking. The artist Ziraldo is a drawing master of these written sounds called onomatopoeias!

CRASH

The word "CRASH" is written in a bold, red, 3D-style font with black outlines. It is centered in the top panel, which features a background of purple lines radiating from the center, interspersed with yellow and blue chevron shapes on a light pink background.

ZETS!

The word "ZETS!" is written in a bold, light green, 3D-style font with black outlines. It is centered in the middle panel, which features a background of horizontal pink and red streaks with yellow and white lines, suggesting high speed or motion.

ZAP

The word "ZAP" is written in a bold, blue, 3D-style font with black outlines. It is centered in the bottom panel, which features a background of yellow and red starburst shapes with white outlines, radiating from the center.



MÃOS À OBRA: quem pinta sem tinta?



Em quatro mesas dispostas lado a lado e com alturas variáveis, o visitante pode colorir virtualmente alguns desenhos de Ziraldo.

Basta escolher, com o dedo, uma cor e tocar, com o mesmo dedo, uma das áreas sensíveis do desenho.

On four tables arranged side by side, with variable heights, the visitor can virtually color some of Ziraldo's drawings. Simply choose a color with your finger and, with the same finger, touch one of the touch-sensitive areas of the drawing.





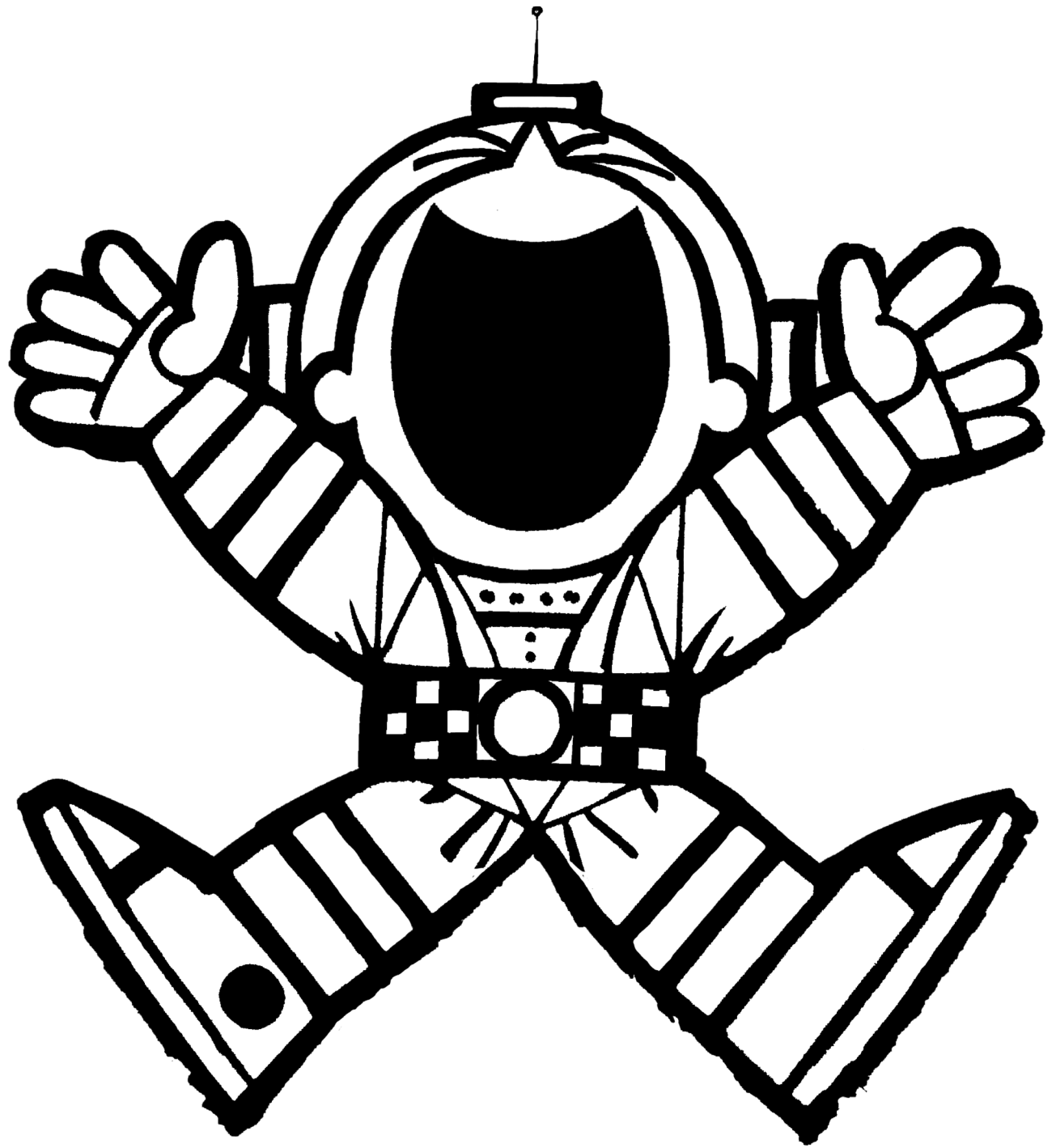
Escolha um
desenho para
começar!

MÃOS À OBRA: QUEM PINTA SEM TINTA?

Atividade Complementar / Complementary Activity

E agora, vamos pintar com tinta? Aqui você pode imprimir os desenhos do Ziraldo, recortar, colorir e mostrar pra todo mundo o artista que você é.

And now, let's paint? Here you can print Ziraldo drawings, cut, color and show everyone the great artist you are.

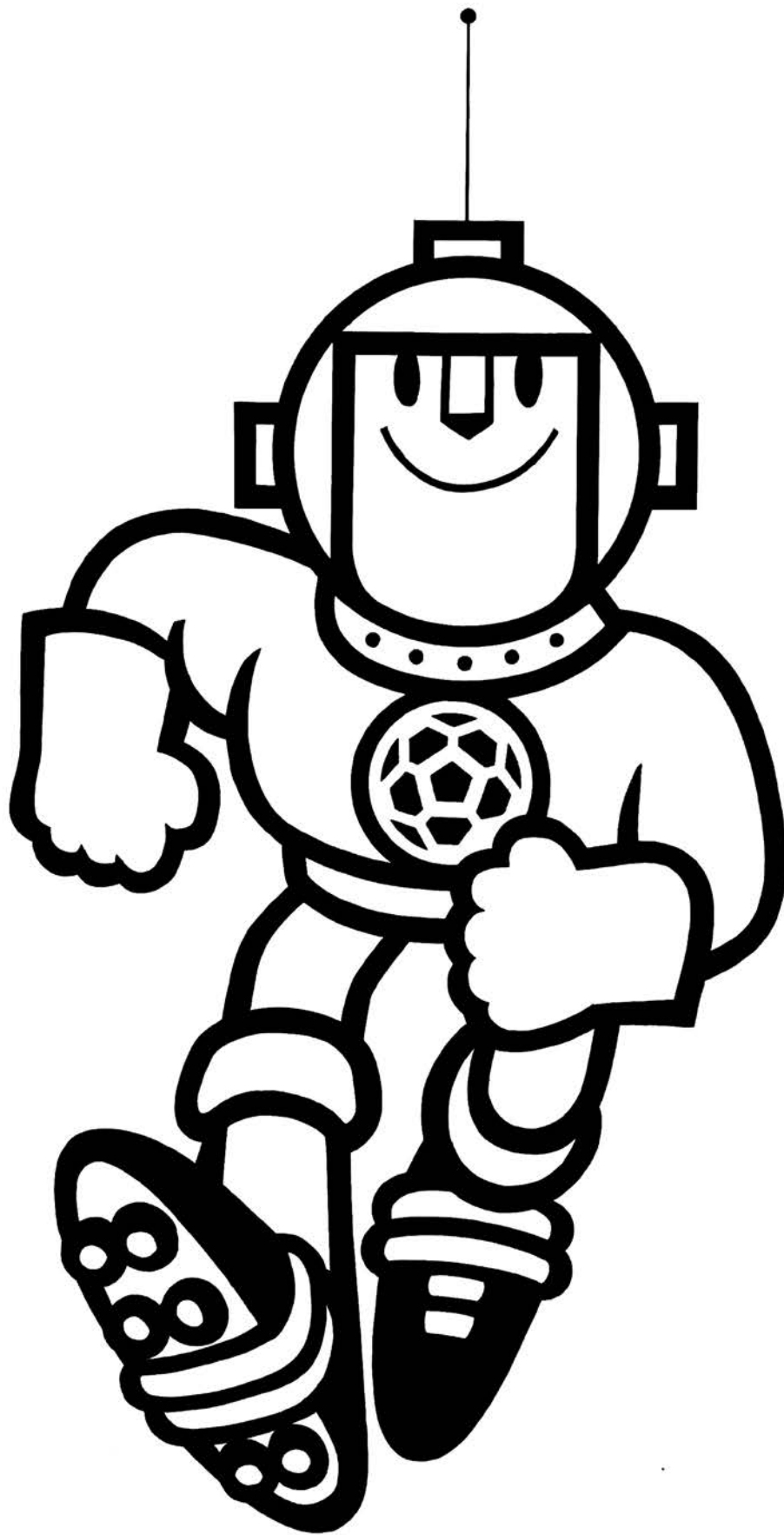


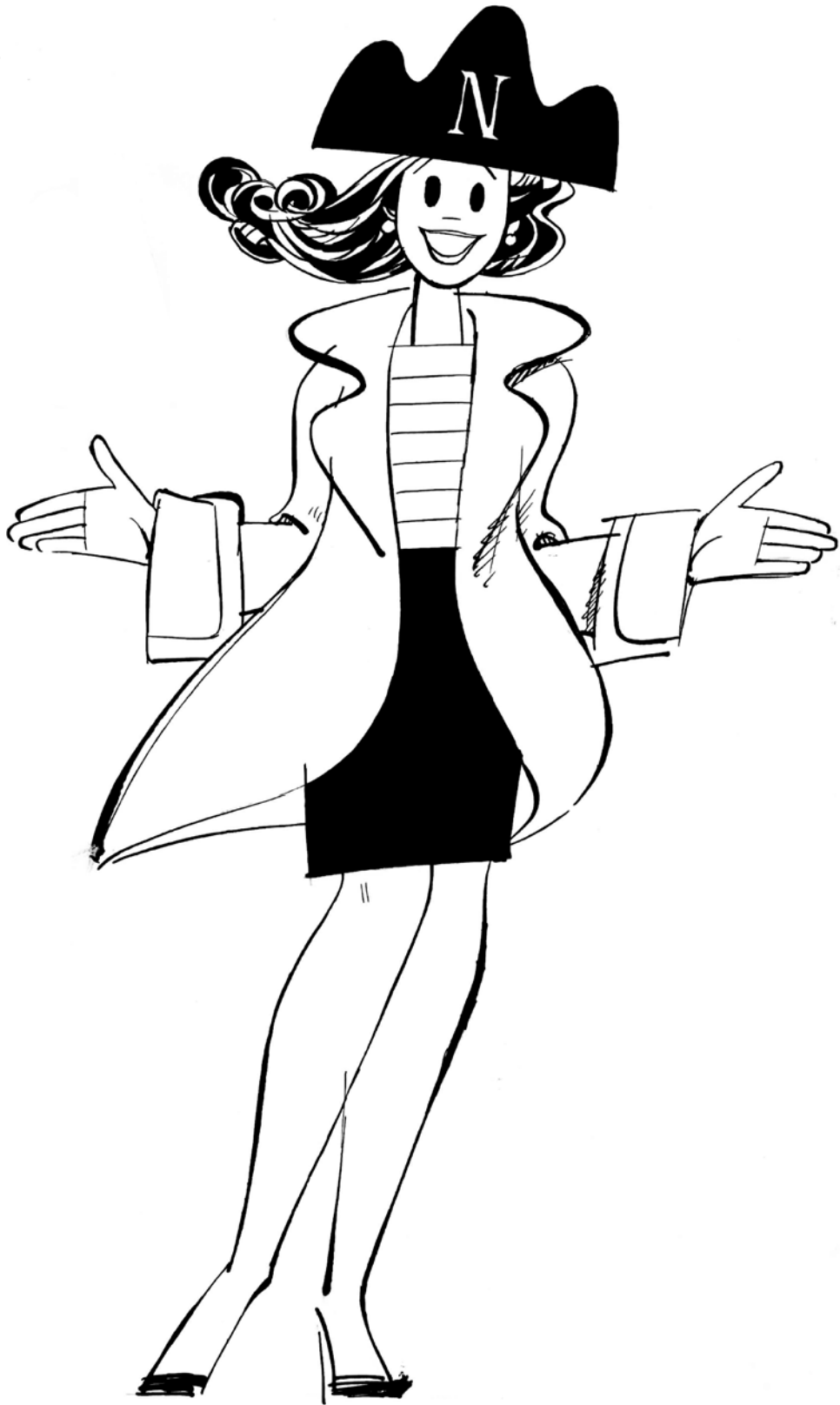




imprima esta página



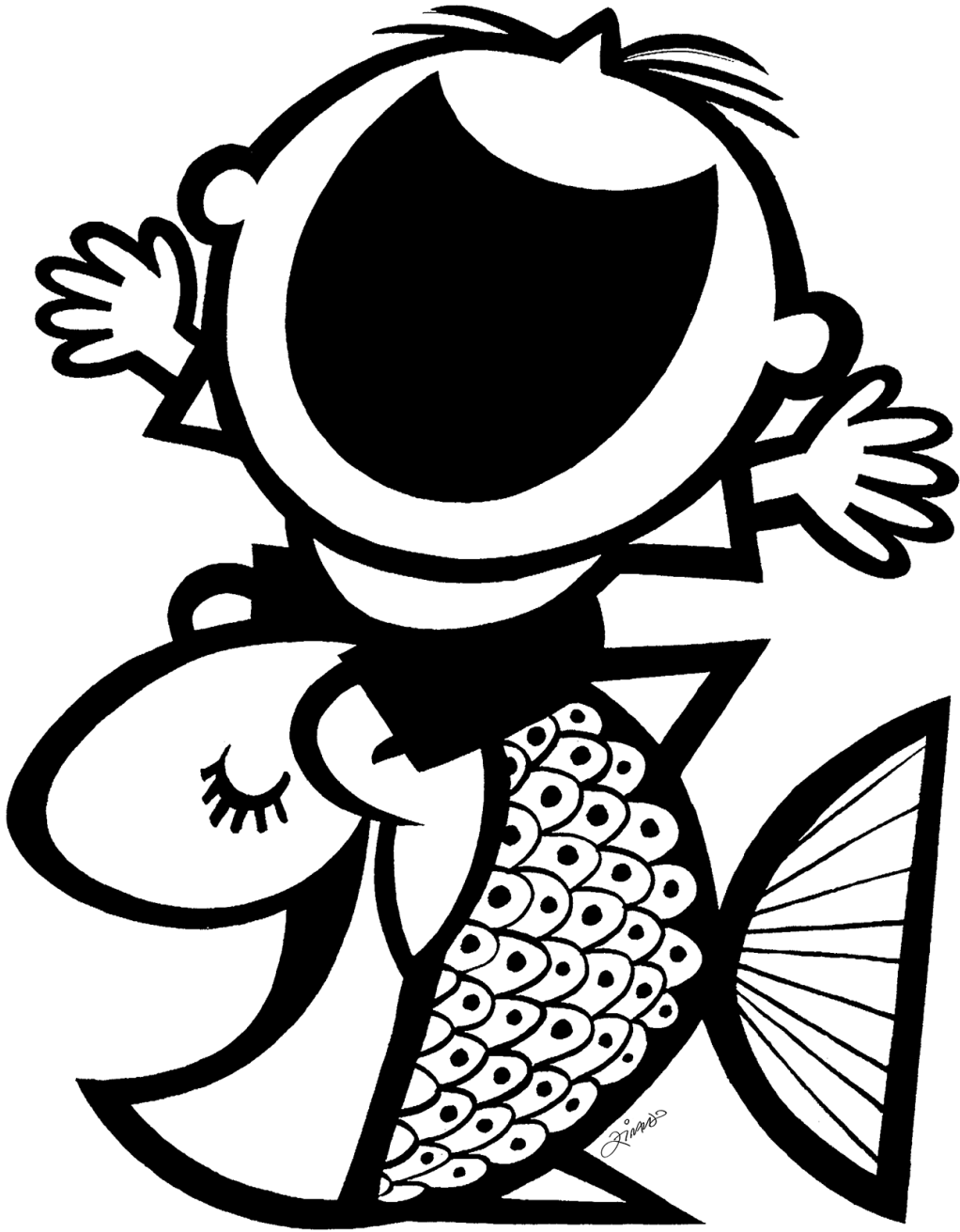


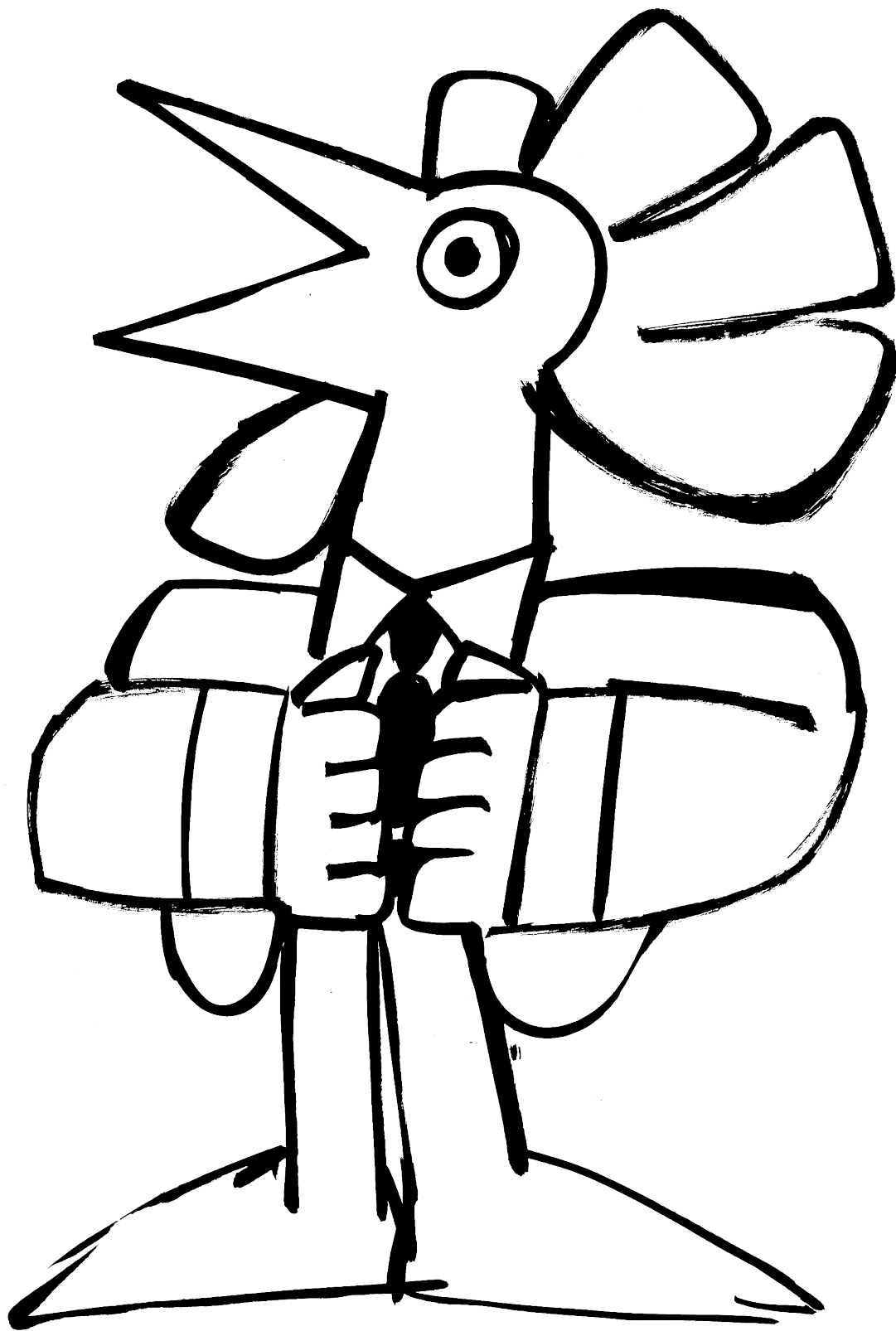




imprima esta página







NO MEIO DA MATA: cadê a turma que estava aqui?



Aqui, a Turma do Pererê
brinca de esconde-esconde
virtual com você por entre os
troncos da Mata do Fundão
projetados na parede.

*Here, Turma do Pererê plays a virtual hide
and seek with the visitors through the trunks
of Mata do Fundão projected on the wall.*



PERERÊ, criada por Ziraldo em 1960, foi a primeira história em quadrinhos genuinamente brasileira. Ziraldo, visionário, compôs a turma com personagens da cultura afro-indígena, além de personagens inspirados em animais da nossa fauna.

As histórias já traziam um amor pela natureza que antecipa o pensamento ecológico dos dias atuais. A "Mata do Fundão", lugar onde se passam as histórias é aquela floresta que cobre todos os cantos do país. A revista fez tanto sucesso que chegou a vender 120.000 exemplares por mês.

O último número data de abril de 1964. A partir dos anos 1970, os quadrinhos foram relançados em várias mídias diferentes.

PERERÊ, created by Ziraldo in 1960, was the first genuinely Brazilian comic book.

Ziraldo, a visionary, created a group with characters from the Afro-Indian culture, as well as characters inspired by animals of Brazilian fauna.

Since then, the stories brought love for nature that anticipates the ecological thinking of the present day. The "Mata do Fundão", the place where the stories take place, is a forest that covers every corner of the country. Comic book was so successful that it sold 120,000 copies a month.

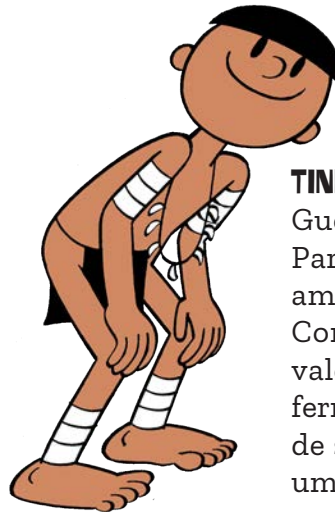
The last issue dates from April 1964. Since the 1970s, the comics were re-released in several different media.



PERERÊ

Inspirado nas lendas trazidas pelos povos africanos, indígenas e portugueses, é muito brincalhão! Companheiro de todas as horas, tem um rodamoinho domesticado que participa de suas aventuras.

Inspired by the legends brought by African, indigenous and Portuguese people, he is very playful! A companion for every hour, he has a tamed whirlpool that participates in its adventures.



TININIM

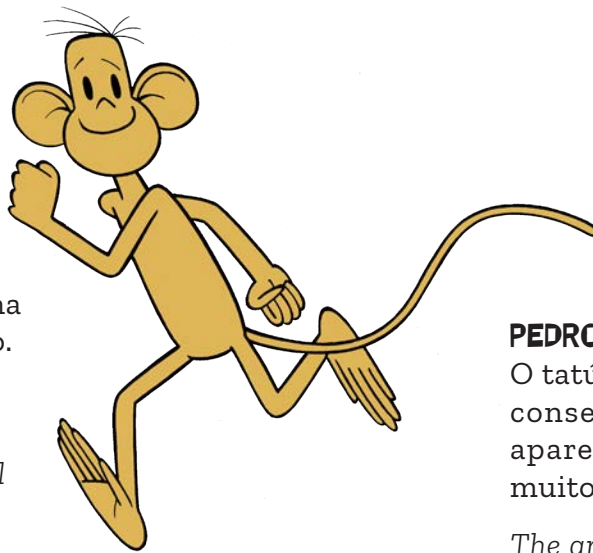
Guerreiro da aldeia Parakatoka, é o melhor amigo do Pererê. Companheiro fiel e valente, tem saúde de ferro, e uma baita mania de se achar doente de uma hora pra outra.

A warrior from the Parakatoka village, he is Pererê's best friend. A faithful and brave companion, he has an iron health, and a habit of suddenly thinking he is sick.

ALAN

Inteligente e esperto, gosta de ler e tocar instrumentos musicais. Mas só até a turma começar a aprontar de novo. Aí, pode contar com ele!

Intelligent and smart, he likes to read and play musical instruments. But only until the gang starts to play tricks again. Then you can count on him!



PEDRO VIEIRA

O tatú é o faz tudo da turma: conserta coisas, inventa aparelhos e tem a sua toca muito bem equipada.

The armadillo is the do-it-all of the gang: he fixes things, invents gadgets and has his den very well equipped.



GALILEU

Grandão e engraçado, tem um coração de ouro. Usa sua força de onça para salvar os mais fracos, mas ainda não encontrou quem o salve dos fazendeiros que estão sempre lhe perseguindo.

Big and funny guy, he has a heart of gold. He uses his jaguar strength to save the weakest, but no one can save him from the farmers who are always chasing him.



GERALDINHO

É o mais novinho da turma e não para quieto. Divertido, vive procurando novidades e pregando peças nos amigos. Acha que tem sempre razão.

He's the youngest in the gang and he's never quiet.

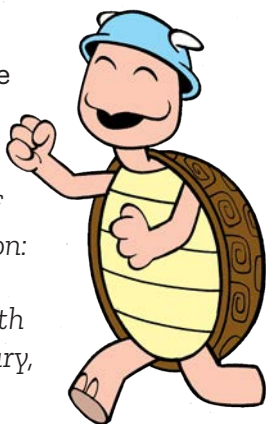
Entertaining, he lives looking for news and playing tricks on his friends. He thinks he is always right.



MOACIR

O jabuti é o único da turma que tem uma profissão: mensageiro. Como ele é um pouco vagaroso, usa capacete com asinhas que simbolizam Mercúrio, o Deus da velocidade.

The tortoise is the only one of the group that has a profession: messenger. As he is a bit slow, he wears a helmet with wings that symbolize Mercury, the god of speed.



PROFESSOR NOGUEIRA

Ponderado e sensato, essa coruja sabida dá aulas e bons conselhos para os meninos da Mata do Fundão, ajudando a resolver problemas complicados.

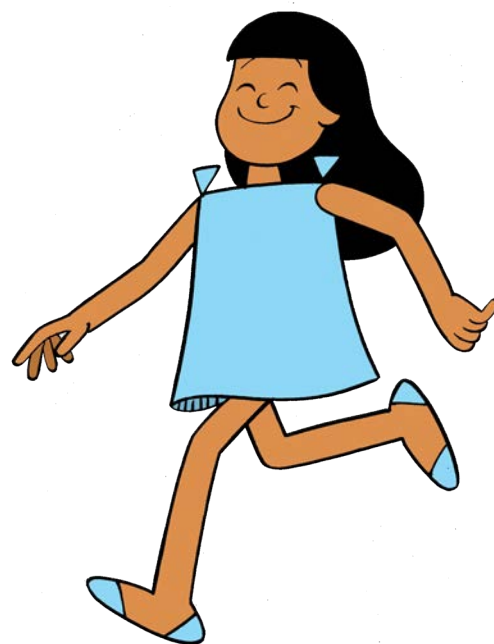


Thoughtful and sensible, this wise owl teaches lessons and gives good advices to the Mata do Fundão's gang, helping to solve complicated problems.

TUIUIÚ

Com cabelos negros e olhos cintilantes é a paixão de Tininim. Expansiva e alegre, está sempre organizando eventos na Mata do Fundão. É a melhor amiga da Boneca.

With black hair and sparkling eyes, she is Tininim's passion. Expansive and cheerful, she is always organizing events in Mata do Fundão. She's the Boneca's best friend.



BONECA

Emotiva, habilidosa, romântica e boa de argumentação, ela encanta as pessoas ao seu redor. E conquistou o coração do Pererê. Nosso herói foi pego pelo pé! É a melhor amiga da Tuiuiú, a namorada do Tininim.

Emotive, skilled, romantic and good with arguments, she enchants those around her. She conquered the heart of Pererê. Our hero has been caught by the foot! She is Tuiuiú's best friend, Tininim's girlfriend.







Essa ilustração é um ótimo exemplo de como o Instituto Ziraldo conserva e restaura o traço inconfundível de um artista genial, apaixonado por quadrinhos e pela força de nossa cultura.

As imagens foram tratadas digitalmente, resgatando as cores e alegria de um original feito à mão por Ziraldo nos anos 1980.

This illustration is a great example of how Instituto Ziraldo preserves and restores the unmistakable trait of a brilliant artist, passionate about comics and the strength of our culture.

The images were digitally treated, rescuing the colors and joy of an original handmade drawing by Ziraldo in the 1980s.

Grandes bolas penduras no teto te colocam cara a cara com a Turma do Maluquinho. Pufes coloridos e caixas com livros estimulam o prazer de ler e jogos adesivados no chão, convidam para a brincadeira.

Big balloons hanging from the ceiling put you face to face with the Nutty Boy's Gang. Colorful poufs and boxes filled with books stimulate the pleasure of reading and games sticked on the floor invite you to play.

**TÔ VENDENDO
TUDO:
de dentro
ou de fora,
leitura
tem hora?**









Ficha Técnica - CCBB Brasília

Zira Mundo, Ziraldo Interativo

Patrocínio | Sponsorship

BB Asset

Banco BV

Realização | Realization

Ministério do Turismo

Secretaria Especial da Cultura

Centro Cultural Banco do Brasil

Idealização e Produção | Idea and Production

Lumen Produções

Coordenação Geral | General Coordination

Nina Luz e Marcela Sá

Curadoria | Curatorship

Adriana Lins e Daniela Thomas

Apoio | Support

Instituto Ziraldo

Direção de Arte | Art Direction

Adriana Lins e Daniela Thomas

Coordenação de Produção | Management Coordination

Regina Godoy

Produção Executiva | Executive Production

Michele Milani

Multimídia | Multimedia

32 Bits Design Interativo

Sonorização | Sounding

Zuêra e EVJ Produções

Projeto Cenográfico | Scenography

Daniela Thomas

Identidade Visual e Design Gráfico | Visual Identity

Adriana Lins e Guto Lins / Manifesto

Assistente de Design | Visual Identity Assistant

Jade Mariani

Assistente de Cenografia | Scenography Assistant

Manoela Turini

Acervo Instituto Ziraldo | Instituto Ziraldo Collection

Cristiana Siqueira

Imagens Instituto Ziraldo | Instituto Ziraldo Images

Roberta Rosman

Textos | Texts

Guto Lins

Produção local | Local Production

Raquel Fonseca

Iluminação | Lighting

Caco Tomazzoli

Assistente de iluminação | Lighting Assistant

Jó Guedes

Projeto Educativo | Educational Project

Guto Lins / Manifesto

Tradução | Translator

Felipe Barros de Brito

Assessoria de Imprensa | Press Office

Adriana Moraes / Conteúdo Comunicação

Redes Sociais | Social Media

Nina Fragale

Cenotécnica | Cenotechnic

Marcenaria Polovina

Montagem | Scenography Mounting

C2 e Manoel Oliveira

Infláveis | Inflatables

Airshow

Impressão Cenográfica | Scenography

WL e Miolo

Tour Virtual | Virtual Tour

Tour Virtual 360

Assessoria Jurídica | Legal Advice

Ana Claudia Simplicio

Coordenação financeira | Financial Coordination

Proporção e Defato Contabil

Agradecimentos | Acknowledgments

Marcia Martins, Claudio Miranda, Regina Martins (in memoriam), Yvonne Pietro, Marina Luft, Maria Gessy Sales, Gustavo Ferreira, Alexandre Alencar, Editora Melhoramentos e Globo Livros.

MUNDO ZINA

ZINA
interativo



Produção



Apoio Institucional



Patrocínio



Realização

SECRETARIA ESPECIAL DA
CULTURA

MINISTÉRIO DO
TURISMO

